

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.99.toc>

Pages v–vi of

**Advances in Interpreting Research: Inquiry in action**

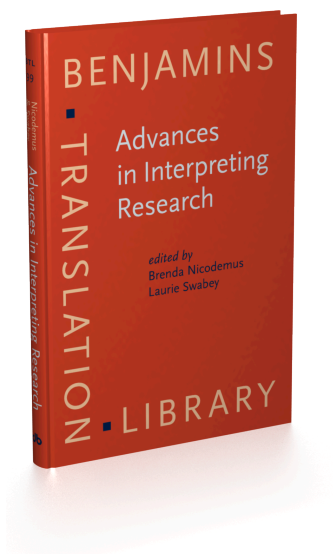
**Edited by Brenda Nicodemus and Laurie Swabey**

[Benjamins Translation Library, 99] 2011. xi, 264 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# Table of contents

Preface	vii
Introduction	1
<i>Laurie Swabey and Brenda Nicodemus</i>	
Researching interpreting: Approaches to inquiry	5
<i>Franz Pöchhacker</i>	
Designing a research project: Beginning with the end in mind	27
<i>Debra L. Russell</i>	
Identifying and interpreting scientific phenomena: Simultaneous challenges to interpreting research	47
<i>Barbara Moser-Mercer</i>	
The first three years of a three-year grant: When a research plan doesn't go as planned	59
<i>Melanie Metzger and Cynthia Roy</i>	
Methodology in interpreting studies: A methodological review of evidence-based research	85
<i>Minhua Liu</i>	
If a tree falls in a forest and no one is there to hear it, does it make a noise? The merits of publishing interpreting research	121
<i>Jemina Napier</i>	
“Mark my words”: The linguistic, social, and political significance of the assessment of signed language interpreters	153
<i>Lorraine Leeson</i>	
Developing and transmitting a shared interpreting research ethos: EUMASLI – A case study	177
<i>Jens Hessmann, Eva Salmi, Graham H. Turner and Svenja Wurm</i>	

Profession in penitence:	
A narrative inquiry into interpreting in video settings	<b>199</b>
<i>Rico Peterson</i>	
Through a historical lens:	
Contextualizing interpreting research	<b>225</b>
<i>Robert Adam and Christopher Stone</i>	
Bimodal bilingual interpreting in the U.S. healthcare system:	
A critical linguistic activity in need of investigation	<b>241</b>
<i>Laurie Swabey and Brenda Nicodemus</i>	
Index	<b>261</b>